

Источники

1. *Маслова, В. А.* Лингвокультурология / В. А. Маслова. — М.: Академия, 2001. — 208 с.
2. *Шан Цзинь.* Мир китайского языка / Шан Цзинь. — Шанхай, 2005. — 86 с.

<http://edoc.bseu.by/>

До Мань Кiem
Do Manh Kiem
БГУИР (Минск)

Научный руководитель М. В. Юнаш

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ВЬЕТНАМСКИХ ПОСЛОВИЦ, ХАРАКТЕРИЗУЮЩИХ СЕМЕЙНЫЕ ОТНОШЕНИЯ

LEXICO-SEMANTIC FEATURES OF THE VIETNAMESE PROVERBS THAT CHARACTERIZE FAMILY RELATIONSHIPS

В пословицах отражается менталитет народа. В них характеризуются разные явления жизни. Неотъемлемой частью жизни любого человека является семья. Цель нашей работы — выявить лексико-семантические особенности вьетнамских пословиц, характеризующих семейные отношения.

В основе вьетнамской культуры лежит культ предков: «*Птица помнит свое гнездо, человек помнит своих предков*». Данная пословица сопоставляет поведение птиц и людей. Одинаковое синтаксическое построение соседних конструкций в изречении усиливает ее выразительность.

Очень непросто жить человеку, у которого нет родителей: «*Человек без родителей — что лютя без струн*». В пословице используется сравнительная конструкция с союзом *что*. Лютя — один из национальных вьетнамских музыкальных инструментов. Если у нее нет струн, то на ней невозможно играть.

Мужчина является опорой семьи: «*Семья без отца — что дом без крыши*». Семья сравнивается с предметным миром.

Народная мудрость подчеркивает роль женщины в жизни мужчины: «*Мужчина без жены — что конь без узды*».

Если муж и жена живут в согласии, то достигнут любой цели в жизни: *«Дружные супруги и из Тихого океана воду вычерпают»*. В основе данной поговорки лежит гипербола, т.е. стилистическая фигура, при которой намеренно преувеличиваются действия с целью усиления выразительности и подчеркивания сказанной мысли.

Представление о нераздельности супругов отражается в поговорке: *«Жена и муж словно палочки для еды: всегда парой»*. В поговорке используется сравнительная конструкция с союзом *словно*. Палочки для еды — традиционный столовый прибор во Вьетнаме и других странах Восточной Азии.

Дети — главная ценность вьетнамского общества. Родители становятся ярким примером для подражания: *«У хорошей матери и дети хорошие»*, *«Каков отец, таков сын»*.

Нужно уделять много внимания ребенку в раннем возрасте. В дальнейшем что-то изменить будет сложно: *«Если не мог согнуть побег, ветку не согнешь»*. Процесс воспитания метафорично сравнивается с особенностью растительного мира.

Не одобряется бесконтрольное поведение: *«Рыба портится без соли, ребенок — без присмотра»*.

Строго осуждается неблагодарность детей, их нежелание помогать своим родителям, поддерживать их: *«Когда мать кормит ребенка, она щедра, как небо, когда дети кормят мать, они считают каждый день»*, *«Одна мать кормит иногда десять детей, десять детей порой не могут прокормить одну мать»*.

Таким образом, проведенный лексико-семантический анализ поговорок позволяет сделать вывод, что главными семейными ценностями вьетнамцев являются почитание предков, благодарность родителям, ответственность за воспитание детей. В основе многих устойчивых языковых единиц лежит сравнение. Компонентами большинства поговорок являются слова со значением родства. Состав изречений связан также с особенностями быта, растительным и животным миром.